Datum: 31.07.2026
Tel. +49 (89) 233-92584
AZ: 0262.100-15-0701

Direktorium
HA II/BA

Änderungsvorlage

**Entscheidung über die
Gewährung eines Zuschusses aus
Budgetmitteln des Bezirksausschusses 15
gemäß Vollmacht des Oberbürgermeisters vom 09.04.2018**

AntragstellerIn: Trägerverein für regionale soziale Arbeit in München e. V., ab Bewilligung bis 30.10.2026

für die Maßnahme: „Übersetzung der Broschüre Rund um die Geburt“

Beschluss des Bezirksausschusses des 15. Stadtbezirkes vom 20.08.2026

Öffentliche Sitzung
Sitzungsvorlagen Nr.: 26-32 / V 00821

I. Sachverhalt

Der beiliegende Antrag vom 29.05.2026, hier eingegangen am 29.05.2026, wurde vom Direktorium auf die formelle Richtigkeit geprüft. Diese Prüfung umfasst ausschließlich die in den Richtlinien enthaltenen Vorgaben für die Gewährung einer Zuwendung aus dem Stadtbezirksbudget.

Die Voraussetzungen für die Gewährung eines Zuschusses aus dem Stadtbezirksbudget entsprechend den Richtlinien liegen
☑ vor ☐ nicht vor.
Es wird ein Zuschuss in Höhe von **1.309,00 €** beantragt. **(Festbetragsfinanzierung)**
Nach den Zuschussrichtlinien kann ein Zuschuss
☑ in beantragter Höhe
☐ nur in Höhe von €
☐ nicht
gewährt werden.

Hinweis:
Der Antragsteller hat mit Schreiben vom 17.07.2026 mitgeteilt, dass auf Wunsch der Vertreter*innen des Bezirksausschusses 15 die geplante Broschüre nicht nur in sechs Sprachen, sondern in sieben übersetzt werden soll. Dieser Wunsch hat sich in der Unterausschusssitzung des Bezirksausschusses ergeben.
Nach Einschätzung des Bezirksausschusses gibt es in Trudering-Riem eine größere Anzahl an Personen, die Farsi spricht. Daher soll diese Sprache auch in der Broschüre berücksichtigt werden.
In der Sitzung des BA 15 am 16.07.2026 wurde bereits eine Zuwendung für das beantragte Projekt mit der Übersetzung in sechs Sprachen i. H. v. 892,50 € beschlossen.
Durch die Änderung von sechs auf sieben Sprachen steigt die beantragte Zuwendung beim BA 15 von bisher 892,50 € auf 1.309,00 €.

Auf der Kostenstelle 103000015 stehen am 31.07.2026 für das Haushaltsjahr 2026 noch 64.286,87 € zur Verfügung. Unter Berücksichtigung von im Vorjahr bewilligten Mitteln, die 2026 ausgezahlt wurden sowie nicht verbrauchter Mittel aus dem Vorjahr, stehen dem BA 15 in 2026 aktuell noch insgesamt 87.936,94 € aus dem Stadtbezirksbudget zur Verfügung.

Die Mittel für den beantragten Zuschuss wären somit
☑ vorhanden
☐ vorhanden, aber für diese Bezirksausschuss-sitzung liegen weitere Zuschussanträge vor, die die zur Verfügung stehende Summe über-schreiten.
☐ nicht vorhanden.

II. An den/die Vorsitzende/n des Bezirksausschusses 15

Herr Stefan Ziegler